

# Multisteril

**Ref: DM401ALP**

## AVVERTENZE IMPORTANTI

Egregio Dottore,

grazie per aver acquistato il nostro nuovo liquido **Multisteril CD Ctrl+Alt**.

Il nuovo liquido ha una azione detergente e disinfettante certificata e aumenterà le prestazioni del dispositivo.

**Multisteril CD Ctrl+Alt** è stato sviluppato appositamente per il **SISTEMA MULTISTERIL** con il supporto di importanti enti, tra cui l'Università di Dresda, la quale ha testato e certificato l'efficienza del sistema, per avere maggiori informazioni e dettagli [http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product\\_top.aspx?id=1218](http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product_top.aspx?id=1218)

Se utilizzate questo liquido per la prima volta, prima di inserirlo nell'apposito contenitore interno alla macchina, dovete svuotare completamente il serbatoio dal liquido presente, seguendo le indicazioni poste sul retro.

***Se non eseguite questa operazione, vi sarà la miscelazione di due liquidi diversi e potrete notare che il liquido della vasca assumerà un aspetto lattiginoso.***

Vi informiamo inoltre che tale liquido deve avere una concentrazione di solo 1%, pertanto entrate nel menù della macchina, sezione **MODIFICA CICLI** e modificate la voce **INGRESSO DETERGENTE**, questo vi permetterà di risparmiare il 50%.

Restiamo a disposizione, saluti

**TECNO GAZ S.p.A.**

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Svuotamento serbatoio detergente

Per svuotare completamente il serbatoio del detergente, premere e tenere premuto il tasto **SELECT** e contemporaneamente premere e tenere premuto il tasto **OK**.

Dopo 5 secondi si avvia la pompa peristaltica, in questa fase è presente un segnale sonoro intermittente che si interrompe solo quando si termina la fase, il detergente verrà scaricato direttamente in vasca tramite l'ugello posto sul coperchio .

Dopo circa 10 min aprire leggermente il coperchio (senza far intervenire il sensore di apertura coperchio) e controllare che non esca detergente dall'ugello.

Terminato lo svuotamento interrompere il processo mediante il pulsante **STOP**.

### Modifica dei cicli

Selezionare il ciclo che si desidera modificare.

Premere il pulsante **OK** per visualizzare il MENU.

Impostazioni disponibili:

#### Descrizione Impostazioni Step

Standby ON - OFF

Ingresso detergente 0 ÷ 6 % step 1%

Riscaldamento SI - NO

Funzione Degas SI - NO

Funzione SWEEP SI - NO

Lavaggio ad ultrasuoni 0 ÷ 30 min step 1 min

Asciugatura SI - NO

Premere il tasto **OK** per scorrere i parametri del ciclo.

Premere il tasto **SELECT** per modificare il valore del parametro selezionato.

**Il menu dei parametri e delle impostazioni sono a scorrimento circolare.**

Completate le impostazione selezionare EXIT e premere **SELECT** per uscire dal MENU.

**Le modifiche verranno salvate.**

**MAGGIORI DETTAGLI SONO PRESENTI SUL MANUALE D'USO FORNITO CON IL DISPOSITIVO**

**Multisteril** **Ref: DM401ALP**

CONFEZIONE DA 6 FLACONI DA 1 LT

**IT** Concentrato liquido per la detersione e disinfezione di strumentario dentale / medicale e strumenti di precisione a rotazione, senza fissare le proteine, privo di aldeidi, fenoli e composti di ammonio quaternario (QAC), da usare con il dispositivo Multisteril prodotto da Tecno-Gaz.

**IT** L'Istituto di Igiene e Microbiologia Medica della Facoltà di Medicina dell'Università Tecnica di Dresda ha realizzato nel periodo maggio- luglio 2014 test tecnici e microbiologici sull'utilizzo associato della vasca multifunzione Multisteril Tecno-Gaz e dei Liquidi della linea Tecno-Gaz Ctrl Alt (Multisteril CD). I test eseguiti hanno provato l'efficacia della detersione e della disinfezione degli strumenti del dispositivo Multisteril in combinazione con Multisteril CD secondo dettami della Normativa EN 15883, normativa Europea che specifica i requisiti particolari per apparecchi di lavaggio e disinfezione (WDS) progettati per raggiungere il livello di disinfezione che può essere ottenuto mediante la pulizia e la disinfezione termica.

**Impostazioni consigliate con dispositivo****Multisteril Tecno-gaz****Percentuale consigliata: 1%**

Standby	(secondo tipologia di carico)
Ingresso detergente	1 %
Riscaldamento	SI
Funzione Degas	SI
Funzione SWEEP	NO
Lavaggio ad ultrasuoni	20 min
Asciugatura	SI

**Composizione (100 g):**

7,0 g Laurylpropylenediamine,

3,5 g Dodecyldipropylenetriamine,

2,2 g Alkylpropylenediamineguanidine;

Resto fino ad ottenere 100 g: agenti emulsionanti, agenti complessanti, tensioattivi, acqua demineralizzata.

## IMPORTANT

**Dear Sir,**

Thank you for purchasing our new liquid Multisteril CD Ctrl + Alt. The new liquid has certified cleansing and disinfectant action which is increasing device performance.

**Multisteril CD Ctrl+Alt has been expressively designed for MULTISTERIL SYSTEM with the support of important boards as the University of Dresden which has tested and certified system efficiency; For more information please visit [http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product\\_top.aspx?id=1218](http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product_top.aspx?id=1218)**

If you are using this liquid for the first time, make sure to empty tank completely before putting it into the inside of the machine, following the directions on the back.

Unless you do this, you will be mixing two different liquids and you will notice that the liquid in the tank will take on a milky appearance.

Please also be advised that this liquid must have a concentration of only 1%, thus enter the machine's menu, section CHANGE CYCLES and change the voice INLET CLEANER, this will allow you to save 50%.

We remain at your disposal for any information,

**TECNO GAZ S.p.A.**

# USE INSTRUCTIONS

## Detergent reservoir draining

During the appliance use, when injection of detergent is required, in order to drain completely the detergent reservoir, press and hold down button **SELECT** and at the same time hold down button **OK**.

After 5 seconds the peristaltic pump starts, during this phase an intermittent acoustic signal is sent out which stops only when the phase is over, the detergent is drained directly into the tank through the nozzle on the lid.

After about 10 min slightly open the lid (without letting the lid opening sensor intervene) and make sure no detergent comes out of the nozzle.

Once the draining is completed, stop the process using button **STOP**

## Cycle changes

Select the cycle to be modified.

Press OK to display the MENU.

Available parameters:

Description	Parameters	Step
Standby	YES - OFF	
Detergent infeed	0 ÷ 6 %	1%
Heating	YES - NO	
Degas function	YES - NO	
SWEEP function	YES - NO	
Ultrasound cleaning	0 ÷ 30 min	1 min
Drying	YES - NO	

Press **OK** to scroll the cycle parameters.

Press **SELECT** to modify the value of the selected parameter..

**The menu of the parameters and setup scrolls circularly.**

Once the setup is completed select EXIT and press **SELECT** to quit the MENU.

**Changes are saved.**

**YOU CAN FIND MORE INFO IN THE USER'S MANUAL INCLUDED IN THE DEVICE**

**Ref: DM401ALP**  
BOX OF 6 BOTTLES OF 1 LT

Liquid concentrate for the non protein-fixing cleaning and disinfection of dental/medical instruments and rotating precision instruments in MultiSteril ultrasonic device by Tecno-Gaz.

The Institute of Hygiene and Medical Microbiology, Faculty of Medicine at the Technical University of Dresden performed between May and July 2014 technical and microbiological tests on the use of multifunctional vessel Multisteril by Tecno-Gaz in association with the liquids Ctrl Alt (Multisteril CD). The tests showed the effectiveness of the cleaning and disinfecting of the instruments when using the device Multisteril and the Multisteril CD. This according to the EN 15883 European Standard Norm which is specifying the particular requirements for washer and disinfection devices (WDS) developed to achieve the disinfection level that can be achieved by a thermal cleaning and disinfection.

Recommended settings with device

**Multisteril Tecno-gaz**

**Recommended content: 1%**

	(according to type of load)
Standby	
Detergent infeed	1 %
Heating	SI
Degas function	SI
SWEEP function	NO
Ultrasound cleaning	20 min
Drying	SI

**Composition (100 g):**

7,0 g Laurylpropylenediamine,

3,5 g Dodecyldipropylenetriamine,

2,2 g Alkylpropylenediamineguanidine;

Rest ad 100 g: emulsifying agents, complexing agents, tensides, deionized water

## INFORMATION IMPORTANT

Bonjour,

Merci pour l'achat de notre nouvelle produit **Multisteril CD Ctrl+Alt**.

La fonction détergente et désinfectante de ce produit est bien certifiée et il va augmenter la puissance du dispositif.

**Multisteril CD Ctrl+Alt** a été développé exprès par le **SYSTEM MULTISTERIL** avec le support de instituts importants comme par exemple l'Université de Dresde. Ils ont fait des tests et ont certifié l'efficace du système.

Visitez notre page web pour plusieurs d'info.

[http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product\\_top.aspx?id=1218](http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product_top.aspx?id=1218)

Si vous utilisez ce produit pour la première fois, il faut avant tout purger le réservoir, merci de se référer aux instructions détaillés en arrière.

***Si vous ne faites pas cet opération, deux liquides différentes se vont mélanger et on aura un liquide avec aspect de lait.***

**Nous vous informons aussi que ce produit peut être utilisé à la concentration du 1% donc il faut entrer dans le menu de l'appareil, choisir **MODIFICATION CYCLE** et modifier l'**ENTREE DU DETERGENT**.**

**Il va vous permettre d'épargner le 50%.**

Cordialement,

**TECNO GAZ S.p.A.**



## MODE D'EMPLOI

### Vidange réservoir du détergent:

Pendant l'utilisation du dispositif, à la demande d'ajouter le détergent, si on désire vidanger complètement le réservoir du détergent, maintenir la touche **SELECT** abaissée et en même temps appuyer sur la touche OK et la maintenir abaissée.

Après 5 secondes la pompe péristaltique démarre, dans cette phase le dispositif produit un signal acoustique intermittent qui ne s'interrompt que lorsque la phase se termine, le détergent sera déchargé directement dans la cuve à travers la buse qui se trouve sur le couvercle(I).

Après 10 minutes environ ouvrir légèrement le couvercle (sans faire déclencher le capteur d'ouverture couvercle) et contrôler qu'il n'y ait pas de fuites de détergent de la buse.

Une fois la vidange terminée, interrompre la phase par le biais de la touche **STOP**.

### Modification des cycles

Sélectionner le cycle que l'on désire modifier.

Appuyer sur la touche **OK** pour afficher le MENU.

Options disponibles:

#### Descrizione Impostazioni Step

Standby ON - OFF -

Entrée détergent 0 ÷ 6 % 1%

Réchauffement OUI - NO

Fonction Degas OUI - NO

Fonction SWEEP OUI - NO

Nettoyage à ultrasons 0 ÷ 30 min 1 min

Appuyer sur la touche **OK** pour faire défiler les paramètres du cycle.

Appuyer sur la touche **SELECT** pour modifier la valeur du paramètre sélectionné.

**Le menu des paramètres et des options sont à défilement circulaire.**

Une fois la configuration achevée, sélectionner **EXIT** et appuyer sur **SELECT** pour sortir du MENU.

**Les changements seront sauvegardés.**

**PLUSIEURS D'INFORMATION SUR LE MANUELLE OPERATEUR LIVRÉ AVEC L'APPAREIL**

**Multisteril** **Ref: DM401ALP**  
BOX DE 6 BOUTEILLES DE 1 LT

Concentré liquide pour le nettoyage et la désinfection des instruments dentaires/instruments médicaux et de précision dans la rotation, sans protéines de fixation, pour une utilisation avec le bac multifonction MultiSteril Tecno-Gaz.

L'Institut d'hygiène et de microbiologie médicale, Faculté de médecine de l'Université technique de Dresde a effectué de Mai à Juillet 2014 des tests techniques et microbiologiques sur l'utilisation du réservoir multifonction MultiSteril de Tecno-Gaz avec la ligne de liquides Tecno-Gaz Ctrl Alt (MultiSteril CD). Des tests approfondis ont prouvé l'efficacité du nettoyage et de désinfection de l'appareil en combinaison avec MultiSteril CD selon les exigences de la norme EN 15883, norme européenne qui spécifie les exigences particulières pour les appareils de lavage et désinfection (WDS) qui doivent atteindre le même niveau qu'on peut être atteint par le nettoyage et la désinfection thermique.

**Configuration recommandée avec dispositif  
Multisteril Tecno-gaz**

**Contenu recommandée: 1%**

Standby	(en fonction du type de charge)
Entrée détergent	1 %
Réchauffement	SI
Fonction Degas	SI
Fonction SWEEP	NO
Nettoyage à ultrasons	20 min
Séchage	SI

**Composition (100 g):**

7,0 g Laurylpropylenediamine,

3,5 g Dodecyldipropylenetriamine,

2,2 g Alkylpropylenediamineguanidine;

Reste jusqu'à 100g: émulsifiants, des agents complexants, des tensioactifs, de l'eau déionisée.

## WICHTIGE INFORMATION

Sehr geehrte Damen und Herren,  
vielen Dank für die Einkauf von dem Reinigungs- bzw.  
Desinfektionsmittel **Multisteril CD CTRL+Alt**.

Die Reinigungs- bzw. Desinfektionswirkung wurde zertifiziert.

Die Geräteleistungen werden dadurch gesteigert.

**Multisteril CD Ctrl+Alt** wurde in Zusammenarbeit mit wichtigen Instituten, wie z. B. die Uni Dresden extra für das SYSTEM MULTISTERIL entwickelt. Die Universität hat das System getestet, und die Leistungsfähigkeit vom System zertifiziert – bitte besuchen Sie unsere Webseite, um mehr Info dazu zu erhalten.

[http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product\\_top.aspx?id=1218](http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product_top.aspx?id=1218)

Wenn Sie dieses Produkt zum ersten Mal benutzen, dann müssen Sie zuerst den Reinigungsmittelank komplett entleeren, bitte beachten Sie das entsprechende Verfahren, das Sie auf der nächsten Seite finden.

**Wenn das nicht gemacht wird, dann werden sich zwei verschiedene Reinigungsmittel mischen, und die Flüssigkeit im Tank wird trüb werden.**

**Wir möchten darauf hinweisen, dass die Dosierung bei dieser Flüssigkeit nur 1% beträgt.**

**Öffnen Sie das Gerätemenü, wählen Sie ZYKLENÄNDERUNG und ändern Sie REINIGUNGSMITTELEINLAUF.**

**Das erlaubt 50% zu sparen.**

**Für Rückfragen stehen wir gerne zur Verfügung.**

Mit freundlichen Grüßen,

**TECNO GAZ S.p.A.**

# GEBRAUCHSANLEITUNG

## Reinigungsmitteltankentleerung

Um den Reinigungsmitteltank zu entleeren drücken Sie die Taste **SELECT** und gleichzeitig die Taste **OK**.

Nach 5 Sekunden schaltet sich die peristaltische Pumpe ein, in dieser Phase ist ein intermittierendes Tonsignal zu hören, das sich erst am Ende dieser Phase ausschaltet, das Reinigungsmittel wird direkt mithilfe der im Deckel (I) angebrachten Düse in die Wanne abgelassen.

Nach circa 10 Min den Deckel etwas öffnen (ohne den Sensor für Deckelöffnung auszulösen) und kontrollieren, dass kein Reinigungsmittel aus der Düse austritt.

Am Ende der Entleerung, den Prozess mit der Taste **STOP** abbrechen.

## Änderung der Zyklen

Wählen Sie den Zyklus, den Sie ändern möchten.

Zur Anzeige des MENÜS die Taste OK drücken.

### Verfügbare Einstellungen:

Standby ON - OFF -

Reinigungsmitteldosierung 0 ÷ 6 % 1%

Erhitzung JA - NEIN

Funktion Degas JA - NEIN

Funktion SWEEP JA - NEIN

Ultraschallreinigung 0 ÷ 30 min 1 min

Trocknung JA - NEIN

Zum Durchblättern der Zyklusparameter die Taste **OK** drücken.

Zur Änderung des gewählten Parameterwerts die Taste **SELECT** drücken.

Sie können das Parameter- und Einstellungsmenü im Kreis durchblättern.

Nach abgeschlossenen Einstellungen **EXIT** wählen und zum Verlassen des **MENÜS SELECT** drücken.

**Die Änderungen werden gespeichert.**

**SIE ERHALTEN MEHR INFO DAZU IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG VOM GERÄT**


**Ref: DM401ALP**

KARTON MIT 6 FLASCHEN À 1 LT

Flüssiges Reinigungs- und Desinfektionskonzentrat für ärztliche / zahnärztliche Instrumente und rotierende Präzisionsinstrumente nicht protein-fixierend für das Multisteril Ultraschallgerät von Tecno-Gaz.

Das Institut für Hygiene und Medizinische Mikrobiologie der Medizinischen Fakultät an der Technischen Universität Dresden führte von Mai bis Juli 2014 technische und mikrobiologischen Tests über die Verwendung des Multifunktionsbades Multisteril von Tecno-Gaz mit der Flüssigkeit von der Linie Tecno-Gaz Ctrl Alt (Multisteril CD) durch. Die durchgeführten Tests weisen die Reinigungs- und Desinfektionswirksamkeit des Gerätes nach, wenn es mit dem Multisteril CD verwendet wird. Hier wird auch die Norm EN 15883 Europäische Norm erfüllt, die die besonderen Anforderungen für Reinigungs- und Desinfektionsgeräte (RDG) auflistet, die das gleiche Desinfektionsniveau wie bei thermischer Reinigung und Desinfektion erreichen sollen.

**Empfohlene Einstellungen mit Gerät  
Multisteril Tecno-gaz**

**Empfohlene Inhalte: 1%**

Standby	(nach Art der Beladung)
Reinigungsmitteldosierung	1 %
Erhitzung	SI
Funktion Degas	SI
Funktion SWEEP	NO
Ultraschallreinigung	20 min
Trocknung	SI

**Zusammensetzung (100 g):**

7,0 g Laurylpropylenediamine,  
 3,5 g Dodecyldipropylenetriamine,  
 2,2 g Alkylpropylenediamineguanidine;  
 Ruhe, bis 100g: Emulgatoren, Komplexbildner, Tenside, Wasser deion.

## INFORMACION IMPORTANTE

Estimados,

muchas gracias por la confianza concedida con la compra del nuevo líquido **Multisteril CD Ctrl+Alt**.

El líquido nuevo tiene una capacidad de deterción y desinfección certificada.

Las prestaciones del aparato van a aumentar.

**Multisteril CD Ctrl+Alt** ha sido desarrollado para el **SISTEMA MULTISTERIL** con la colaboración de importantes institutos como la Universidad de Dresda que ha testado y certificado la eficiencia del sistema.

Visite nuestra página web para ver más info sobre este tema.

[http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product\\_top.aspx?id=1218](http://www.tecnogaz.com/tecnogaz/product_top.aspx?id=1218)

Si ud. utiliza este líquido por la primera vez, es importante que se vacíe el tanque del detergente antes de rellenar con el líquido nuevo. Por favor ver las instrucciones al revés.

***Si esto ne sera hecho, los dos líquidos se mezclarán y se habrá un líquido tipo leche.***

Además el nuevo líquido tiene que ser utilizado con una concentración del 1%.

Por lo tanto hay que entrar en el menu del aparato, elegir **MODIFICACION DEL CICLO** y modificar **INGRESO DEL DETERGENTE**.

De esta manera Ud. podrá reducir del 50% los gastos.

Saludos cordiales,

**TECNO GAZ S.p.A.**

## INSTRUCCIONES DE USO

### Vaciado del depósito detergente:

Para vaciar completamente el depósito del detergente, utilizar el dispositivo y, cuando éste solicite la introducción de nuevo detergente, presionar y mantener presionado el botón **SELECT** y, al mismo tiempo, presionar y mantener presionado el botón **OK**.

Después de 5 segundos, la bomba peristáltica es accionada. Durante esta fase, el dispositivo emite una señal acústica intermitente que se interrumpe sólo al completamiento de la fase. El detergente es descargado directamente en la cuba a través de la boquilla posicionada en la tapa.

Después de aprox. 10 minutos, abrir ligeramente la tapa (sin activar el sensor de apertura tapa) y comprobar que no salga detergente de la boquilla.

Una vez finalizada la operación de vaciado, interrumpir el proceso presionando el botón **STOP**.

### Modificación de los ciclos

Seleccionar el ciclo a modificar.

Presionar el botón **OK** para visualizar el MENU.

### Ajustes disponibles:

Standby ON - OFF

Entrada detergente 0 ÷ 6 % 1%

Calentamiento SI - NO

Función Degas SI - NO

Función SWEEP SI - NO

Limpieza por ultrasonidos 0 ÷ 30 min 1 min

Secado SI - NO

Presionar el botón **OK** para visualizar los parámetros del ciclo.

Presionar el botón **SELECT** para modificar el valor del parámetro seleccionado.

**El menú de los parámetros y de los ajustes dispone de desplazamiento cíclico.**

Una vez completada la configuración, seleccionar **EXIT** y presionar **SELECT** para salir del MENU.

**Los cambios serán guardados.**

**SE PUEDEN VER MÁS DETALLES EN EL MANUAL DE USUARIO INCLUIDO EN EL APARATO**



**Ref: DM401ALP**  
 CAJA DE 6 BOTELLAS DE 1 LT

Concentrado líquido para deterción y desinfección de instrumentaría dental/medical mas instrumentos de precisión a rotación, sin fijar las proteínas; da utilizar con cubeta multifunción Multisteril de Tecno-Gaz.

El Instituto de Higiene y Microbiología Médica de la Facultad de Medicina de la Universidad Técnica de Dresde ha desarrollado en el período mayo-julio 2014 las pruebas microbiológicas de la utilización de la Cuva multifunción Multisteril Tecno-Gaz y los líquidos Técnico de la línea Tecno-Gaz Ctrl Alt (Multisteril CD). Las pruebas efectuadas han demostrado la eficacia de la limpieza y desinfección de los instrumentos en el dispositivo en combinación con Multisteril Multisteril CD de acuerdo con los dictados de la norma EN 15883 ,norma europea que especifica los requisitos particulares para los aparatos de limpieza y desinfección (WDS) diseñados para lograr el nivel de desinfección que se puede lograr mediante la limpieza y desinfección térmica.

**Configuración recomendada con dispositivo  
 Multisteril Tecno-gaz**

**Contenido recomendado: 1%**

	(según el tipo de carga)
Standby	
Entrada detergente	1 %
Calentamiento	SI
Función Degas	SI
Función SWEEP	NO
Limpieza por ultrasonidos	20 min
Secado	SI

**Composición (100 g):**

7,0 g Laurylpropylenediamine,

3,5 g Dodecyldipropylenetriamine,

2,2 g Alkylpropylenediamineguanidine;

Descanse hasta 100g: emulsionantes, agentes complejantes, surfactantes, Deion agua.